



1st. year -  
We are the same



# OUR FAVOURITE FAIRYTALE HERO

# Vote your favourite fairytale

PLEASE, PUT A TICK ✓

Fairytales	SLOVAKIA	BULGARIA	FRANCE	ITALY	POLAND	UK
Beauty and the Beast						
Puss in Boots						
The Sleeping Beauty						✓
Alice's Adventures in Wonderland						
Thumbelina						
Pinocchio						
The Ugly Duckling	✓	✓		✓		
The Little Prince						
Little Red Riding Hood			✓		✓	
Snow White and the Seven Dwarves						
Cinderella						

# The ugly duckling



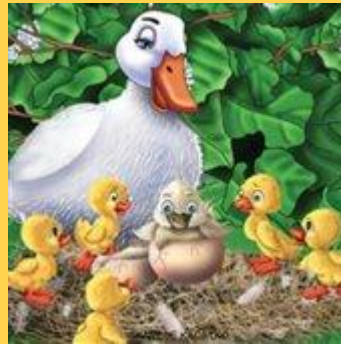
ŠKAREDÉ KÁČATKO

Грозното патенце

Il brutto anatroccolo

Bbrzydkie kaczątko

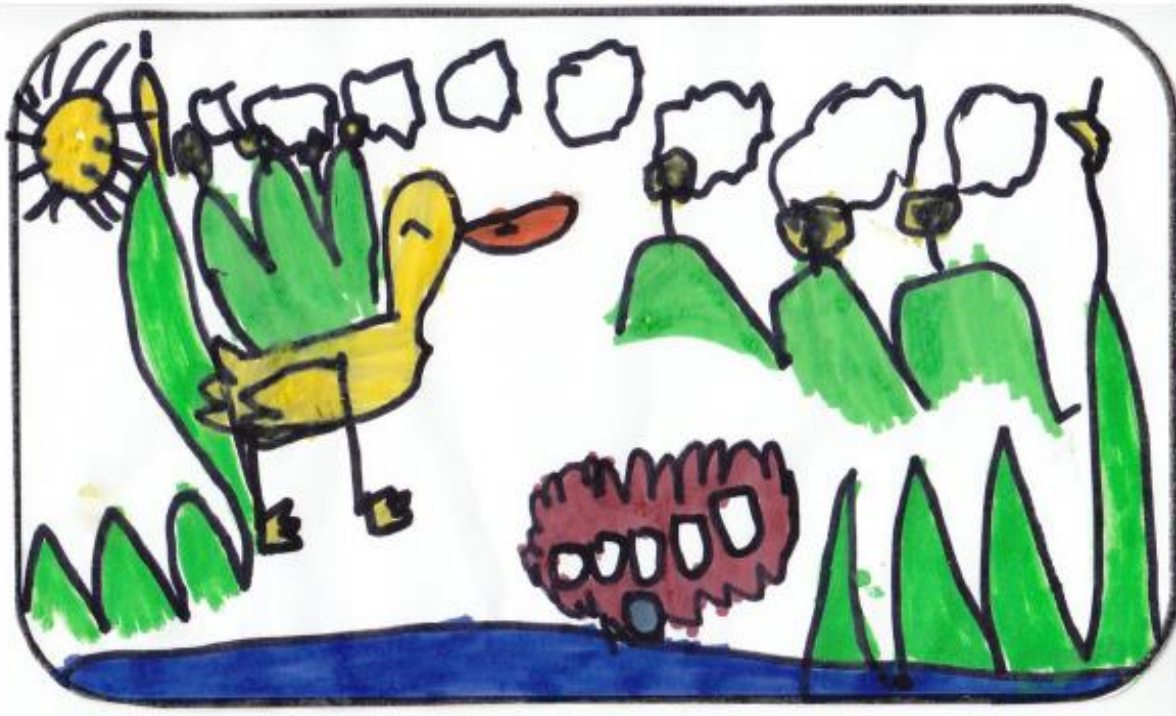
Le vilain petit canard



THE UGLY

DUCKLING





Once upon a time, there was a mother duck waiting for her eggs to hatch. Five beautiful ducks hatched, one grey egg was left. Finally, the last egg hatched. It was different and it was grey.





The ugly duckling wanted a friend. He felt upset because the robins were being mean to him. He walked away because no-one wanted to play with him.

L119



The ugly duckling was shivering because he was cold. He had no family and he had no friends. He was sad and unhappy.

Lily



The ugly duckling grew into a beautiful swan and then he had lots of friends



Lily











# O škaredom káčatku

S RADOSTOU A S PÝCHOU POZOROVALA MAMA KAČKA, AKO  
SA Z JEJ VAJIČOK VYKLUVA ŠEŠŤ MALÝCH KAČIČIEK,  
ŽLTÝCH AKO KVETY ZÁRUŽLIA. ČAKALA, KEDY  
PRASKNE SIEDME, POSLEDNÉ VAJÍČKO,  
KTORÉ BOLO VÄČŠIE AKO OSTATNÉ,  
PRETO ČAKALA, ŽE SA Z NEHO  
VYKLUJE MIMORIADNE PEKNÉ  
KÁČATKO. POSLEDNÉ  
KÁČATKO BOLO  
VELKÉ  
A SIVÉ.



VŠETKY ZVIERATÁ NA DVORE UBLIŽOVALI ŠKAREDÉMU  
KÁČATKU. VEČNE HO NIEKTO ŠTÍPAL ALEBO ŠTUCHAL A  
GAZDINÁ VŽDY SYPALA ZRNO TAM, KDE NEBOLO KÁČATKO.

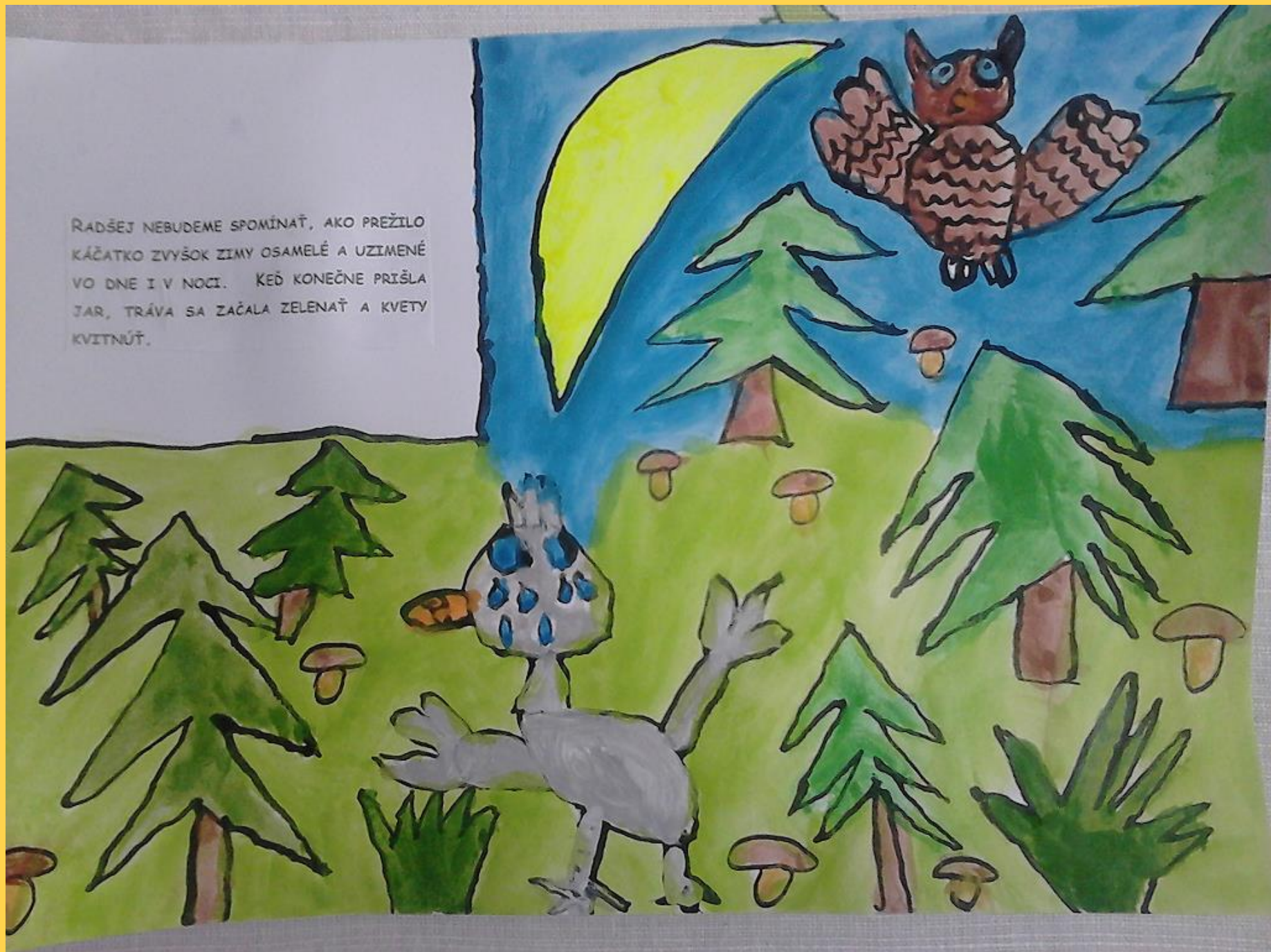
• MŇAU - POVEDALA RAZ MAČKA - AZDA BY SOM TO  
KÁČATKO AJ ZJEDLA, ALE JE TAKÉ ŠKAREDÉ, ŽE NAŇ  
VÖBEC NEMÁM CHUŤ.



KEĎ TOHO BOLO UŽ PRIVELA, KÁČATKO PRELIEZLO CEZ  
DIERU V PLOTE A NAVŽDY ODIŠLO Z DVORA. ŽILO  
S DZVÝMI KÁČKAMI, NO PO KRUTEJ POLOVAČKE ODLETALI  
NAVŽDY PREČ. KÁČATKO NAŠLO CHALÚPKU, NO VEĽKÁ  
BIELA SLIEPKA HO Z NEJ VYHNALA. OSAMELÉ KÁČATKO  
UVIDELO NA BREHU JAZERA OBROVSKÉ VTÁKY S KRÁSNYM  
BIELYM PERÍM, KTORÉ VZLIETLI A SO ŠUMOM OBROVSKÝCH  
KRÍDEL ODLETALI DO TEPLÝCH KRAJÍN.



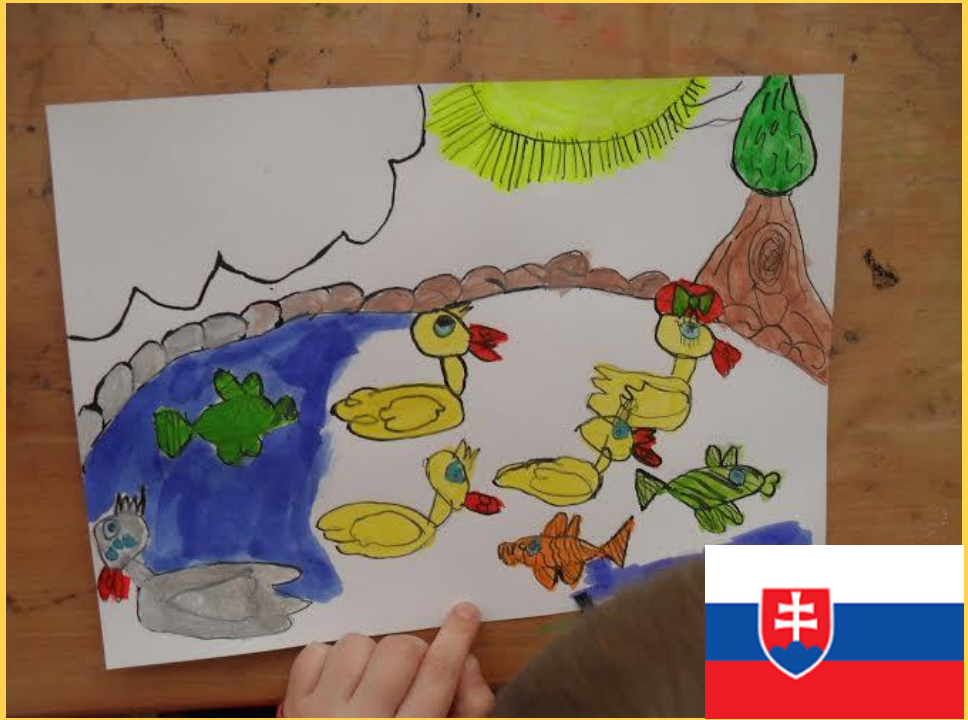
RADŠEJ NEBUDEME SPOMÍNAŤ, AKO PREŽILO  
KÁČATKO ZVYŠOK ZIMY OSAMELÉ A UZIMENÉ  
VO DNE I V NOCI. KEĎ KONEČNE PRIŠLA  
JAR, TRÁVA SA ZAČALA ZELENÁŤ A KVETY  
KVITNÚŤ.





KÁČATKO TRÁVILO JAR PRI JAZERE, KDE NA JESEŇ VIDELO  
LABUTE. RAZ, KEĎ ZELENÝ ZÁVOJ PŮČIKOV POKRYL STROMY,  
LABUTE SA VRÁTILI A OBSTALI HO V SNEHOBIELOM KÁRDLI -  
NIKDY SME NEVIDELI KRAJŠIEHO VTÁKA! - VRAVELI.

KÁČATKO SKLONILO HLAVU A POZRELO SA NA BELASÚ  
HLADINU. NO NAMIESTO SIVÉHO KÁČATKA TAM UVIDELO  
NAJNÁDHERNEJŠIU LABUŤ, AKÚ SI LEN MOŽNO PREDSTAVIŤ.











BRZYDKIE

KACZĄTKO



PRZEDSZKOLE

PUBLICZNE

W

KRACZKOWEJ



Latem na wsi  
wszystkie kaczki  
wysiadywały swoje jajka.  
W gąszczu nad rzeczką  
jedna z nich ukryła  
swoje gniazdo.  
Po pewnym czasie jajka,  
jedno po drugim,  
zaczęły pękać  
i wykłuwały się  
małutkie kaczuśki.  
Tylko jedno  
nie chciało pęknąć.  
Kaczka musiała  
więc poświęcić mu jeszcze dodatkowe trzy dni.



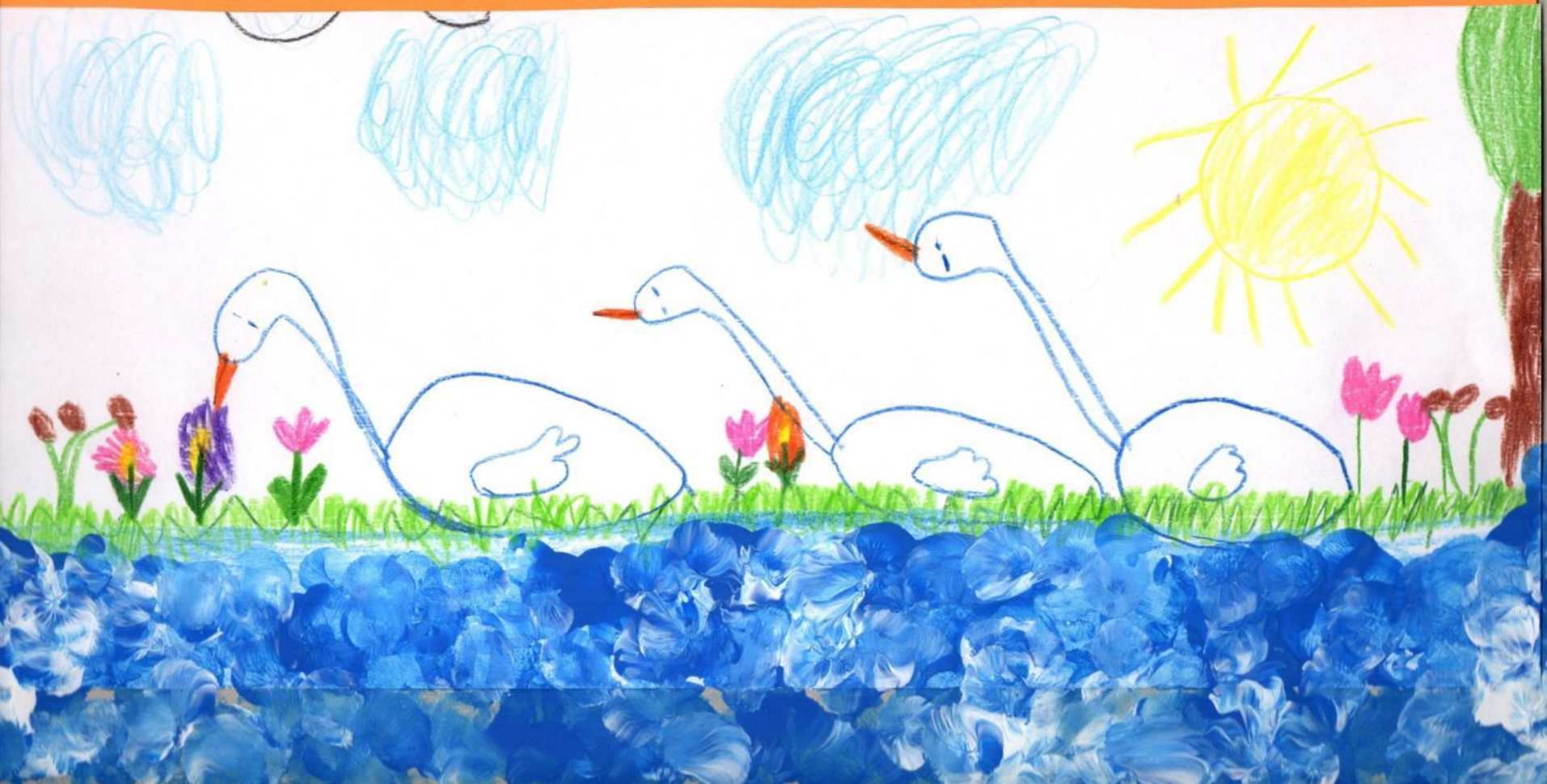
Po wykluciu okazało się, że jest to wyjątkowo duże i brzydkie szare kaczątko, które wyglądem bardzo różniło się od innych kaczych dzieci. Matka kaczka zaakceptowała swoje odmienne dziecko, ale wszyscy na podwórku wysmiewali się z niego, kopyli je, szczypali.



Brzydkie kaczątko nie wytrzymało tego poniżania, uciekło w świat i powędrowało nad wodę. Tam brzydkie kaczątko zobaczyło łabędzie, które przygotowywały się, aby odlecieć do ciepłych krajów. Serce mu dziwnie zadrżało i pokochało łabędzie jak braci. Nadeszła zima. Kaczątko nadal przebywało na wodzie, aż pewnego dnia przymarzło do lodu. Na szczęście przechodzący obok wieśniak uratował je od niechybnej śmierci: rozbił lód i przyniósł ptaka do swojego domu. Tam kaczątko odżyło. Wiosną znowu trafiło nad jezioro.



Nad jeziorem znów zobaczyło piękne łabędzie. Czuło się nikomu niepotrzebne i bardzo samotne. Skłoniło głowę w dół i przestraszyło się swojego odbicia. Cóż to? Zamiast brzydkiego kaczątka zobaczyło pięknego łabędzia, takiego jak inne ptaki na jeziorze. Stado łabędzi przyjęło go bardzo serdecznie. Przez całe lato ludzie karmili go chlebem i podziwiali. Łabędź wreszcie był bardzo szczęśliwy.

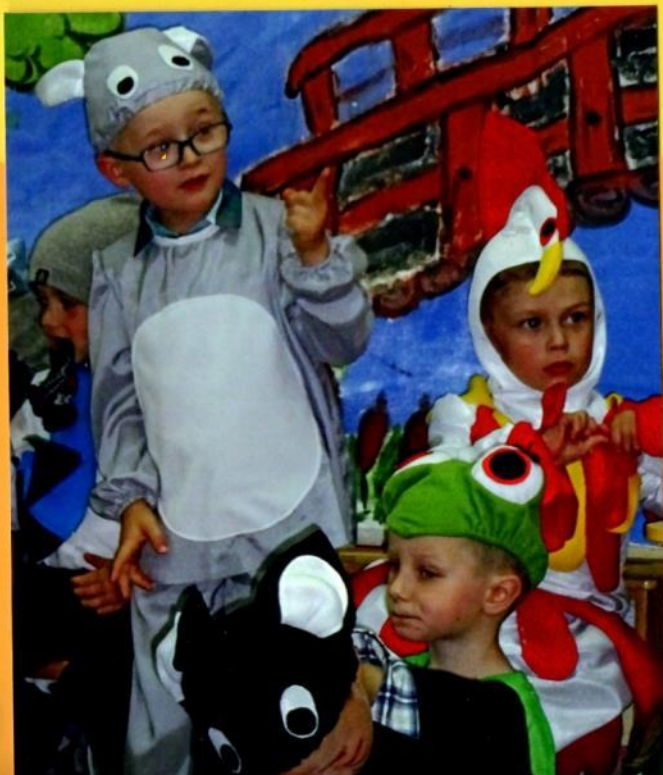












LE

VILAIN

PETIT

CANARD

Une histoire écrite  
par Hans  
Christian Andersen



*Illustrée par  
la maternelle  
Les Jardins-France*



## Le vilain petit canard

Depuis plusieurs semaines, une maman cane était couchée sur son nid. Elle couvait ses oeufs mais elle commençait à en avoir assez de l'immobilité.

- Vivement qu'ils éclosent ! soupira-t-elle. Soudain, les oeufs craquèrent, les uns après les autres.

- Coin-coin ! disait la maman cane, toute heureuse de voir ses canetons s'agiter et découvrir le monde. Vous êtes bien tous là, au moins?

Et elle se leva.

- Non, je ne les ai pas tous! Il y a encore un oeuf qui n'est pas éclos et c'est le plus gros!

Une vieille cane remarqua l'étrange oeuf et elle vint le voir de plus près.

- Ce n'est pas un oeuf de cane, déclara-t-elle, c'est un oeuf de dinde.

La maman cane ne la croyait pas.

- Un oeuf de dinde ? Mais comment un oeuf de dinde aurait-il pu atterrir au milieu des miens? s'exclama-t-elle.

- Qui sait ? dit la vieille cane, en haussant les épaules. Peut-être que des gamins ont voulu te jouer un tour.

De toute façon, il est inutile que tu restes ici à le couvrir. Il n'en sortira rien de bon.





Mais la maman cane n'écoula pas les conseils de la vieille cane.

"Et si elle se trompait ? Et s'il sortait un autre beau caneton?" se disait-elle.

Alors, elle continua à le couvrir.

Et, le gros oeuf se brisa.

- Pip, pip ! fit le petit en sortant. Il était grand et laid. La cane le regarda et se dit : "vraiment, il ne ressemble pas aux autres! Serait-ce un dindonneau ? Enfin, je verrai bien quand je les emmènerai dans l'eau car les dindonneaux ne savent pas nager!"

Le lendemain, le soleil brillait. Et la maman cane vint au bord de la mare avec tous ses petits.

Plouf !

Elle sauta dans l'eau et les canetons plongèrent l'un après l'autre, même le gros gris si laid.

" Il sait nager! Constata la cane avec joie. Ce n'est donc pas un dindon!"

Après une bonne promenade dans l'eau, la maman cane emmena tous ses petits dans la cour de la ferme pour les présenter aux autres canards.

C'est là que les malheurs commencèrent pour le vilain petit canard !

En le voyant si différent et si laid, les autres animaux lui sautèrent dessus et l'attaquèrent.

Il fut mordu, bousculé pourchassé par les canes, les poules et les dindons. Même ses propres frères se moquèrent de lui et lui donnèrent des coups de bec.

La maman cane fit tout son possible pour le défendre.  
Après tout, elle l'aimait bien, même s'il n'était comme les autres.  
Mais les animaux étaient si nombreux et si méchants que le vilain petit canard fut obligé quitter la ferme pour sauver sa vie.

Il alla vivre sur l'étang en compagnie des oies sauvages.  
Les oies accueillirent le vilain petit canard sans faire trop d'histoires et elles lui proposèrent même de partir en voyage avec elles.

Mais un jour, Pan, pan !  
Les chasseurs arrivèrent près de l'étang et ce fut un massacre. Le vilain petit canard vit un gros chien lui sauter dessus et il s'était déjà résigné à une fin plutôt désagréable quand le chien s'en alla sans même lui donner un coup de dents !

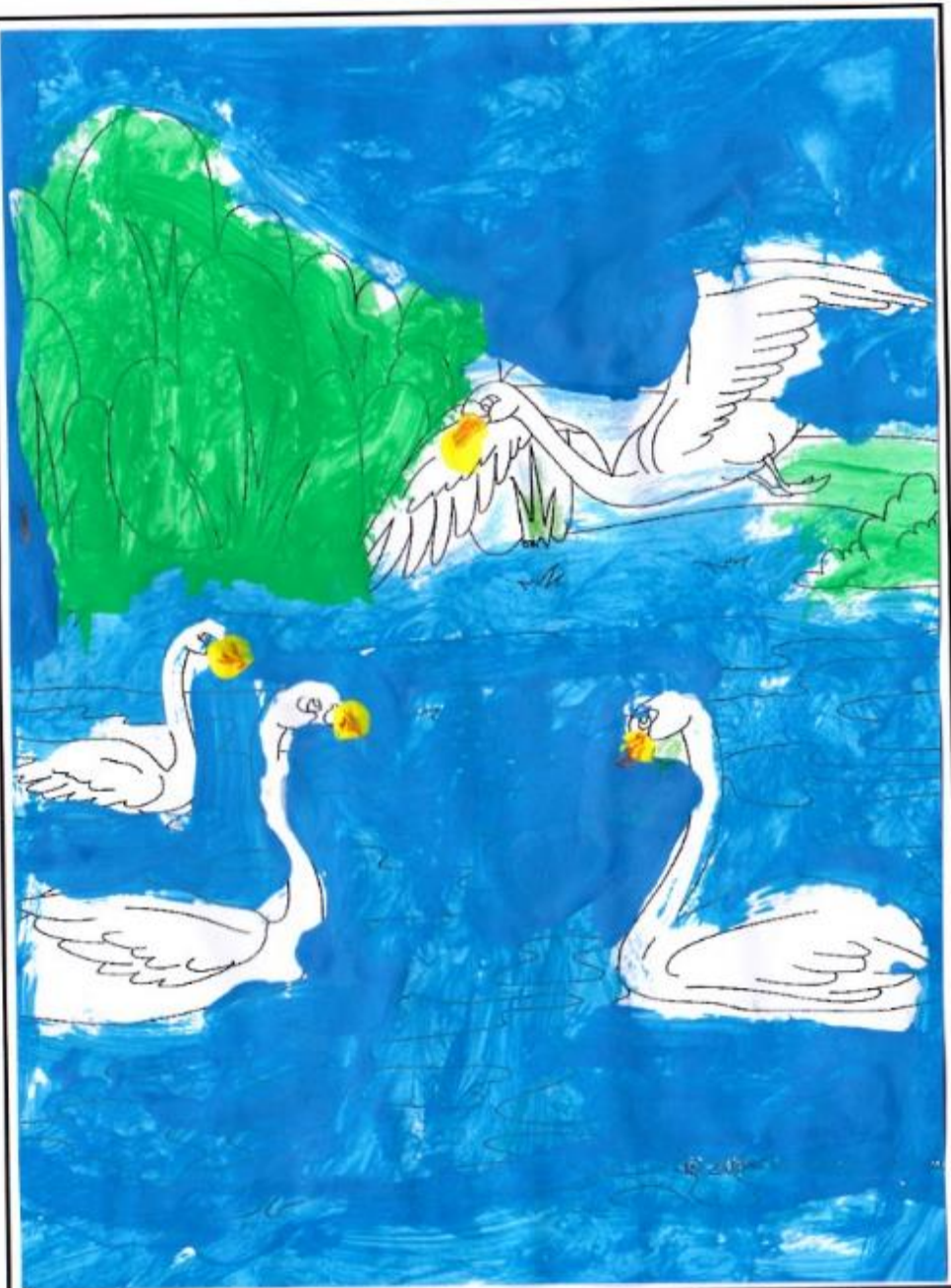
"Je suis donc si laid, pensa le petit canard, que même un chien n'a pas envie de me mordre!"  
À partir de ce jour, le petit canard resta tout seul sur l'étang. Puis les feuilles des arbres tombèrent.

Et un soir, au coucher du soleil, il vit arriver de grands oiseaux blancs aux formes majestueuses avec une jolie tache noire et jaune sur le bec. C'étaient des cygnes.  
Il n'osa pas aller leur parler, mais il était fasciné : jamais, il n'avait vu d'oiseaux aussi ravissants.

Puis au matin, les grands oiseaux blancs poussèrent un curieux cri, déployèrent leurs grandes ailes magnifiques et s'envolèrent pour rejoindre des pays plus chauds.

Ils volaient haut, très haut et le vilain petit canard se disait, le coeur gros:





« Comme je voudrais être un des leurs ! Si je pouvais les suivre et aller où ils vont ! » Il tendit le cou en l'air, poussa un cri si fort qu'il en fut tout étonné. Il essaya de déployer ses ailes... et il retomba dans l'eau. Les merveilleux oiseaux avaient déjà disparu. Mais il ne pouvait pas les oublier.

Il ne savait pas leur nom mais il les aimait comme il n'avait jamais aimé personne.

L'hiver arriva et la surface de l'étang se mit à geler petit à petit. Pour ne pas être prisonnier des glaces, le vilain petit canard devait sans cesse remuer ses pattes et secouer ses ailes.

Pendant plusieurs mois, il dut lutter contre la faim, le froid et la fatigue. Mais le printemps revint, le soleil fut à nouveau chaud, les alouettes chantèrent et l'eau de l'étang redevint verte.

Alors, le vilain petit canard étira le cou et les pattes. Il essaya de se dégourdir aussi les ailes et il s'aperçut qu'il s'était envolé ! Pendant l'hiver, il avait beaucoup grandi et ses ailes avaient poussé.

Quelques battements suffirent à le faire voler au-dessus des arbres d'un grand parc jusqu'à un lac où nageaient les merveilleux cygnes qu'il avait tant admirés à l'automne.

Ses cousins furent très contents de l'accueillir puisque celui que tout le monde prenait pour un vilain petit canard était, en fait, un magnifique cygne !

Et son cœur fut si plein de joie qu'il oublia tout ce qu'il avait dû supporter quand il était petit !











# Грозното патенце





## Трогнатто

каменци

В един чудесен летен ден паткицата, която изтela тoгoвo дo oгpaдa-тa нa oтoпaнeкoвo дoвoр, цeтeлa, тe eлeцaтe нoд нeя зaпoвaт дa ce пyжaт. Oт тaк e тoвoвoкe нaлeтeтa зaпoвeкa мe пaтeкцaтa и oднo cкy дeцo нo-кaзвaлe нaвoкe.

-E, вoтoкe мe ce излoтoкeтe? - oтa-нaлa тa и мe oтeдaлa. - He, oднo eлe-цe e цeлo.

-Cишyрeнo e пyшкo. Bлoкe кoлкo e кoлeнo. - изрeкaлa oднa oтaрa пaткe-цa, кoтo нaшeнaлa дa зa вeдe.

Cлeд нaшкo и тo ce пpoпyкa-лo и oт нeгo излeдo oтpaжeнo мe-вo пaтe. "Oтo нeкoкe нe пpишeлa нa дpyшeтe" - кaзaлa мe пaткeцaтa. He кaтo oтвeлa дeцaтa мe дa пy-вaт в pекaтa, вeдeлa, тe oтpaжeнoтa

Патенцето се почувствва парково  
пеленгито! Мамки му го карваат  
другите патенци со беловили с кивоти,  
кокошките со кивоти, дори пудето со  
рвелоко, когато то минало крај него.  
Не изгортало педва грозното пеленг  
из, претривало през пеленг двор,  
превртало от оградата и минало.  
Писало, тисало, цоило тинало дури  
само дамо, в кето живеат дуби  
патенци.

Извонето и цурето то претривало пеленг  
та.

На другата сутрина се обдува  
Над павата му проехна "Куи"  
Куи

Куби биле паватилин цурето  
дамо и тупелафи с обелине си  
пеленки. Пеленка суб дуби се извон  
сред дубелата. Воб водата стонили  
пеленкии цурета да тупелат



Мама ти то неважно брзо да -  
спира да да не замрзне на  
водата така што. Но накрај  
се спориле и се предале. Рако  
суприната на динџо илти едри  
севети. Мој видџи приредна  
патето се топило и дошло на  
себеси. Но како децата на  
севетите поспало да си поиграат  
с него то се уплатило и неважно  
рако пред от творената ста  
дрите за ипастие били и от  
дрокана приедната замрзване  
то на езерато







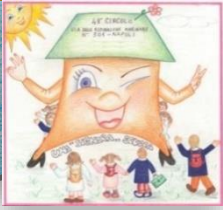








# IL BRUTTO ANATROCCOLO



48° C.D. «Madre Claudia Russo»  
NAPLES - ITALY



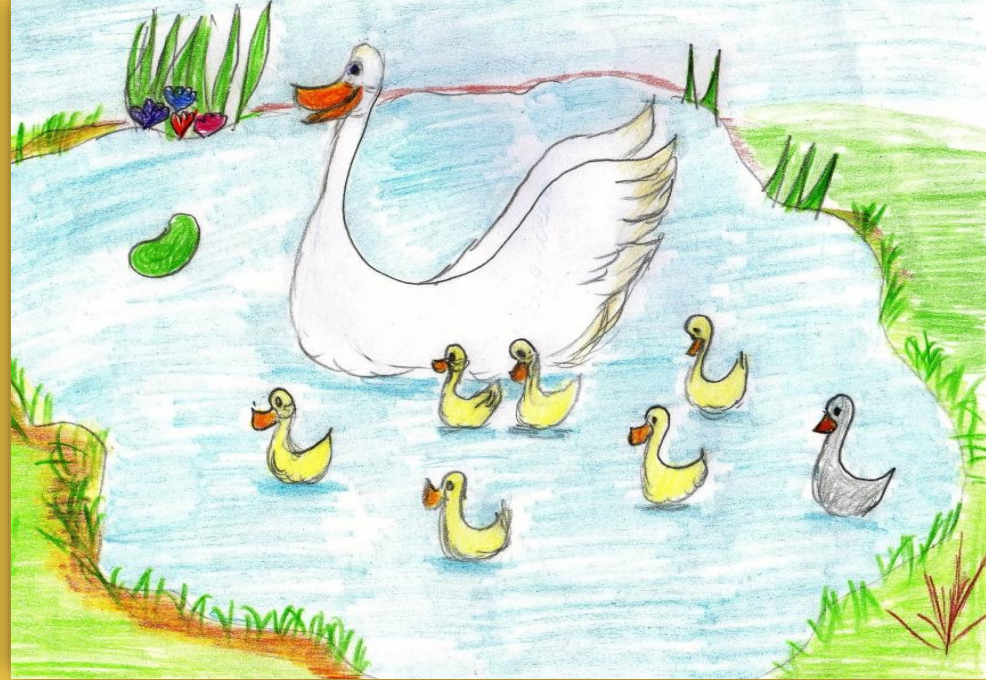
L'estate era iniziata, i campi agitavano le spighe dorate.

In un luogo appartato, c'era mamma anatra che aveva iniziato la cova.

Il tempo passava lento, ma finalmente le uova si schiusero e uscirono alcuni anatroccoli gialli.

Mamma anatra notò che l'uovo più grande non si era ancora schiuso, così con aria contrariata lo covò nuovamente.





- Il guscio di questo grosso uovo non vuole aprirsi! - disse mamma anatra.

- Secondo me è un uovo di tacchino.....abbandonalo! - disse la vecchia anatra.

- No, non lo abbandono. Non mi costa niente covarlo per un altro giorno! -

Così mamma anatra continuò a covare il grosso uovo con la stessa pazienza e lo stesso amore con cui aveva covato le altre uova.

Alla fine anche l'ultimo uovo si aprì e da questo uscì il nostro protagonista: un grande anatroccolo brutto e tutto grigio.

A vederlo sembrava davvero un tacchino e in verità mamma anatra era un po' preoccupata.

- Sarà un tacchino?- Si preoccupò l'anatra. - Bah! Lo saprò domani!

Il giorno seguente l'anatra portò tutta la sua famiglia ad un vicino ruscello, saltò nell'acqua seguita da tutti gli anatroccoli, compreso quello grosso e grigio.

Allora la mamma, felice di vedere anche lo strano anatroccolo nuotare insieme agli altri, fu sollevata dal fatto che sicuramente non era un tacchino e disse :

- Oggi vi porterò tutti a conoscere i cugini!



Il brutto anatroccolo era talmente brutto che una grossa anatra, appena lo vide, gli diede morsi sul collo con il becco. Mamma anatra furiosa lo difese, dicendo che era sì brutto, ma di animo buono ed era un gran nuotatore. Tuttavia, l'anatroccolo da quel giorno fu preso in giro da tutti gli animali del cortile.

Anche nel pollaio le cose non andarono meglio: il gallo, il tacchino e la gallina lo scacciarono e lo presero in giro. Nei giorni seguenti il fattore lo cacciò via a calci e i suoi fratelli lo allontanavano perché si vergognavano di lui. Per questo motivo il povero anatroccolo, triste e sconsolato, decise di andarsene, allontanandosi dalla fattoria. Si nascose, stanchissimo, in una palude abitata da anatre selvatiche che gli lasciarono un posticino fra le canne.

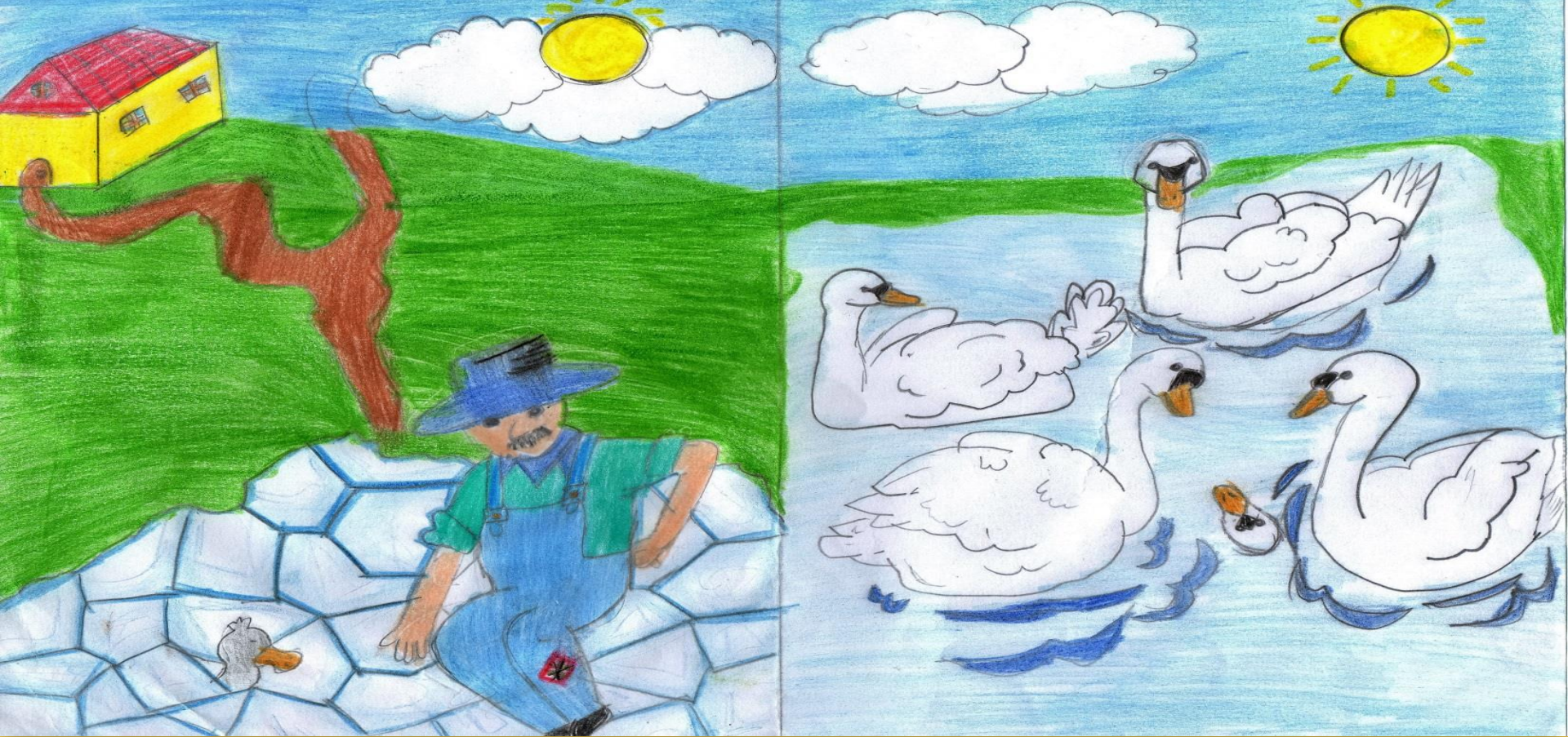
Verso sera, arrivarono due oche selvatiche che maltrattarono il povero anatroccolo, già così sfortunato.



Improvvisamente risuonarono due spari, le due oche caddero morte nell'acqua; i cacciatori continuarono a sparare nei posti vicino alla palude; solo al calar della notte, il rumore cessò. Il brutto anatroccolo approfittò per scappare e si trovò davanti ad una vecchia casa con la porta socchiusa. L'anatroccolo entrò e vide che c'era una vecchia signora in compagnia di una gallina e un gatto. Vedendo il brutto anatroccolo, la gallina iniziò a chiocciare e il gatto a miagolare; la vecchia signora non vedendo tanto bene disse:

- Che bello! Una bellissima anatra, speriamo che non sia un maschio, così mi deporrà le uova.- La vecchia signora aspettò tre lunghe settimane, ma il brutto anatroccolo non depose niente. Allora un giorno la gallina e il gatto lo interrogarono: - Sai deporre le uova?-

-No!- rispose il brutto anatroccolo stupito, il gatto domandò: - Sai fare la ruota?- E il brutto anatroccolo ancora più meravigliato disse di no. Allora lo rimproverarono dicendo di mettersi in un angolo, senza muoversi. Una bella mattina l'anatroccolo vide un raggio di sole penetrare in casa e gli venne voglia di nuotare, si recò al ruscello e vide due uccelli che volavano verso i paesi più caldi, li guardò a lungo, facevano le giravolte nel ruscello e allora capì che erano bellissimi cigni e si rese conto che li invidiava!



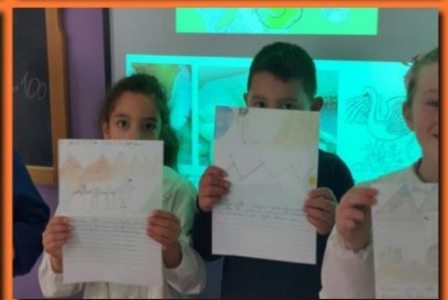
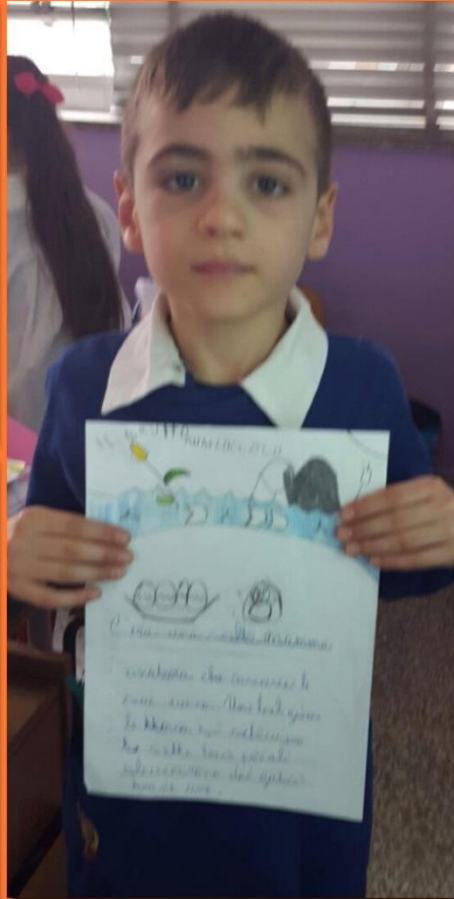
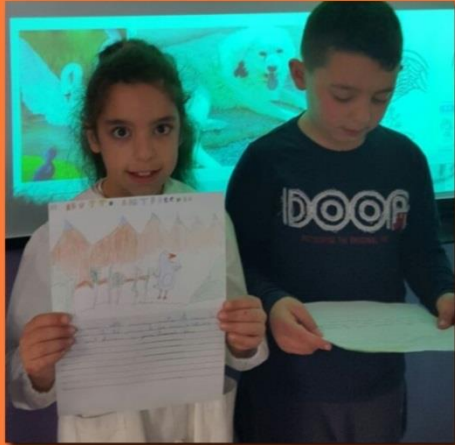
Ogni giorno l'anatroccolo faceva un po' di esercizio vicino al ruscello e, visto che l'acqua era molto fredda, si congelò. Il giorno dopo un contadino lo vide e lo portò a casa sua. Dopo scongelato, i bambini del contadino lo circondarono per giocare; allora l'anatroccolo si stufò e scappò; la moglie del contadino lo inseguì, ma l'anatroccolo, dopo un po' di tempo riuscì finalmente a far perdere le sue tracce. Si rifugiò in una grotta vicino al ruscello dove c'erano due bellissimi cigni. L'anatroccolo disse loro: - Ammazzatemi, non sono degno di voi! Poi vide la sua immagine riflessa nell'acqua del ruscello e scoprì che anche lui era diventato un bellissimo cigno...ora non era più grigio, ma bianco! I due cigni gli fecero i complimenti e lo accolsero con gioia.













THE END

